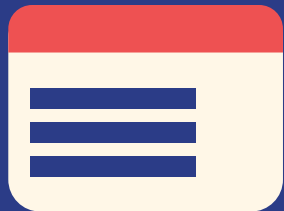


## HIỂU BIẾT VỀ HỆ THỐNG Y TẾ CỦA ÚC

- Thông dịch viên
- Medicare
- Thẻ chược giảm
- Đi bác sĩ
- Mua thuốc
- Bác sĩ chuyên khoa



Hệ thống y tế của Úc phức tạp. Nếu quý vị hoặc người trong gia đình bệnh, có thể khó biết đi đâu để được giúp đỡ và sẽ tốn kém bao nhiêu. Thông tin này sẽ giúp quý vị hiểu thêm về hệ thống y tế tại Úc.

### CHÚ GIẢI CHO NGƯỜI TÀM TRÚ TẠI VICTORIA:

Quý vị có thể được điều trị y tế miễn phí tại các khu cấp cứu của bệnh viện. Những dịch vụ y tế khác tùy thuộc vào thị thực (visa) của quý vị. Việc quý vị được sử dụng các dịch vụ có thể thay đổi theo thời gian, vì thế hãy kiểm tra với nhân viên phụ trách hồ sơ của mình để biết những dịch vụ nào quý vị có thể sử dụng.

## Thông dịch viên



Thông dịch viên là người giúp quý vị trò chuyện với những người nói khác ngôn ngữ với mình.

Tại Úc, thông dịch viên là những người chuyên nghiệp, đã học và có bằng cấp. Nếu quý vị giao tiếp thông qua thông dịch viên thì quý vị có thể yên tâm rằng cuộc nói chuyện của mình chính xác và được bảo mật.

Nếu không tìm được bác sĩ nói cùng ngôn ngữ của mình, quý vị có thể gọi cho **Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) MIỄN PHÍ** qua số **131 450** để có thông dịch viên. Dịch vụ này cũng có thể giúp quý vị đặt cuộc hẹn về y tế.

Nhiều người tại Úc sử dụng các dịch vụ thông dịch để giao tiếp với những người trong hệ thống y tế.

Thông dịch viên sẽ **KHÔNG** cung cấp thông tin của quý vị cho bất cứ ai khác. **Đây là dịch vụ miễn phí.**

## Thẻ Medicare

Nếu có thẻ Medicare, quý vị có thể sử dụng các dịch vụ y tế miễn phí hoặc lệ phí thấp như là:

- được bác sĩ điều trị miễn phí hoặc lệ phí thấp
- được chụp quang tuyến X và làm xét nghiệm máu miễn phí hoặc lệ phí thấp
- được điều trị miễn phí tại các bệnh viện công

Nếu quý vị định đi đến một dịch vụ y tế, luôn luôn mang theo thẻ medicare.

Medicare **KHÔNG** chi trả cho:

- chi phí xe cứu thương
- hầu hết các dịch vụ nha khoa
- mắt kính
- nằm ở bệnh viện tư
- và một số dịch vụ y tế khác (nếu có thắc mắc, quý vị hãy hỏi GP)

Một số người tị nạn trú được sử dụng Medicare, tùy vào điều kiện thị thực của họ. Muốn biết thêm thông tin, hãy liên lạc với Mạng lưới Y tế Người Tị nạn Victoria (Victorian Refugee Health Network).

## Thẻ chược giảm và thẻ chăm sóc y tế

**Thẻ chược giảm và thẻ chăm sóc y tế có thể giúp quý vị có những dịch vụ y tế với lệ phí rẻ hơn.**

Nếu có Thẻ Chăm sóc Y tế hoặc Thẻ Chược giảm Cấp dưỡng Hưu, quý vị sẽ trả tiền ít hơn khi sử dụng một số dịch vụ y tế.

Ví dụ như:

- Quý vị có thể mua thuốc giá rẻ hơn
- Quý vị có thể được chăm sóc nha khoa tại các dịch vụ nha khoa công giá rẻ hơn

Để có được các dịch vụ giá rẻ hoặc miễn phí, hãy luôn nhớ mang theo thẻ chược giảm và trình ra khi quý vị sử dụng các dịch vụ y tế.



Medicare card

Thẻ Medicare



Health Care card

Thẻ Chăm sóc Y tế



Pensioner Concession card

Thẻ Chược giảm Cấp dưỡng Hưu

## Đi bác sĩ

Bác sĩ gia đình tại Úc được gọi là Bác sĩ Đa khoa (GP). Một số bác sĩ làm việc trong các trung tâm y tế và bệnh viện và một số làm tại phòng mạch của họ.

Quý vị có thể tự mình đặt cuộc hẹn với bác sĩ nếu quý vị bệnh hoặc cảm thấy không khỏe. Quý vị cũng có thể đi bác sĩ ngay cả khi cảm thấy vẫn khỏe nhưng muốn kiểm tra sức khỏe để chắc chắn mình không bị bệnh gì. Bác sĩ cũng có thể cho quý vị biết nếu quý vị cần được tiêm vắc-xin hoặc chủng ngừa nhằm bảo vệ quý vị tránh được một số bệnh.

Quý vị có thể chọn nam hoặc nữ bác sĩ.

Quý vị có thể thay đổi bác sĩ bất cứ lúc nào. Nếu quý vị thay đổi, hãy cho bác sĩ mới của mình danh sách thuốc men quý vị sử dụng và bản sao y bạ của mình.

Nếu thấy không khỏe và cần bác sĩ vào ban đêm, cuối tuần và các ngày lễ công cộng, quý vị có thể sử dụng một trong những dịch vụ y tế miễn phí này

### Trợ giúp qua điện thoại:

- Y tá trực (Nurse on call) qua số **1300 60 60 24** (ở Victoria)
- Đường dây trợ giúp của GP Ngoài giờ Hành chính qua số **1800 022 222**

### Nếu quý vị cần bác sĩ đến nhà thăm khám:

- Bác sĩ khám tại nhà (The Home Doctor) qua số **13 74 25** (ở Victoria)

## Thanh toán cho bác sĩ

Mỗi bác sĩ tính lệ phí mỗi khác. Một số bác sĩ có thể tính 'lệ phí do Medicare thanh trả' ('bulk bill'). Bulk bill có nghĩa là dịch vụ đó miễn phí nếu quý vị có thẻ Medicare.

Khi đặt cuộc hẹn, quý vị hãy hỏi liệu bác sĩ có bulk bill hay không.

Nếu bác sĩ không bulk bill, quý vị sẽ phải thanh toán cho việc điều trị của mình. Quý vị có thể lấy lại được một phần tiền từ Medicare. Hãy giữ tất cả biên lai từ dịch vụ y tế vì quý vị sẽ cần các biên lai này để lấy lại tiền.

Hãy gọi Medicare qua số **132 011** và hỏi thủ tục lấy lại tiền sau khi đi bác sĩ.



## Đặt cuộc hẹn với bác sĩ

Quý vị cần đặt cuộc hẹn với hầu hết các dịch vụ y tế. Quý vị có thể sử dụng hướng dẫn này để giúp mình đặt cuộc hẹn qua điện thoại hoặc khi quý vị đến dịch vụ y tế.

### Đặt cuộc hẹn:

Khi đặt cuộc hẹn với bác sĩ, quý vị có thể cần cung cấp:

- tên
- ngày sinh
- muốn gặp bác sĩ nào
- ngày và giờ quý vị muốn gặp bác sĩ

### Khi đặt cuộc hẹn với bác sĩ, quý vị có thể hỏi:

- bác sĩ có bulk bill không
- yêu cầu có thông dịch viên nếu quý vị cần

Khi quý vị đặt cuộc hẹn với bác sĩ tại Úc, điều quan trọng là đến đúng giờ.



## Đi bác sĩ chuyên khoa

Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ chuyên môn trong một số lĩnh vực y học, ví dụ như bác sĩ chuyên khoa tim (cardiologists) và bác sĩ chuyên khoa da (dermatologists). Tại Úc, để làm hẹn với bác sĩ chuyên khoa quý vị cần phải có giấy giới thiệu của bác sĩ gia đình.

Giấy giới thiệu cho bác sĩ chuyên khoa biết về bệnh tình của quý vị. Nếu bác sĩ muốn quý vị đi khám bác sĩ chuyên khoa ở bệnh viện công, họ sẽ đặt hẹn cho quý vị. Ngày của cuộc hẹn tùy thuộc vào bệnh tình của quý vị.

Nếu bác sĩ muốn quý vị đi gặp bác sĩ chuyên khoa tư, quý vị cần tự mình gọi điện thoại cho bác sĩ chuyên khoa để đặt hẹn.

## Dược phẩm, nhà thuốc tây và dược phòng

Tại Úc, nơi quý vị mua thuốc hoặc những sản phẩm y khoa khác được gọi là 'nhà thuốc tây' (pharmacy) hoặc 'dược phòng' ('chemist'). Tại nhà thuốc tây, quý vị cũng có thể hỏi xin tư vấn miễn phí về các thương tật, bệnh tật và đau ốm không cần gặp bác sĩ gặp.

Nếu bác sĩ muốn quý vị uống thuốc, họ sẽ cho quý vị toa thuốc (prescription) hoặc ('script'). Quý vị cần đưa toa cho nhân viên tại nhà thuốc tây để mua thuốc.

Tại Úc, chính phủ trả một phần chi phí cho nhiều loại thuốc được kê toa nhằm bảo đảm mọi người có được thuốc họ cần. Quý vị cần mang theo thẻ medicare tới nhà thuốc tây để được giảm giá.

Nếu quý vị có Thẻ Chức giảm hoặc Thẻ Cấp dưỡng Hưu của Centrelink, hãy mang theo. Thẻ này thậm chí sẽ giúp quý vị mua thuốc rẻ hơn.

Đối với nhiều loại thuốc, quý vị không cần toa. Quý vị có thể mua thuốc cho các bệnh nhẹ như nhức đầu hoặc cảm mà không cần toa tại nhà thuốc tây. Những loại này được gọi là thuốc 'mua không cần toa' ('over the counter').



Chúng tôi thừa nhận tài liệu 'Using health services in the ACT' do chính phủ ACT xuất bản đã giúp biên soạn tờ thông tin này.